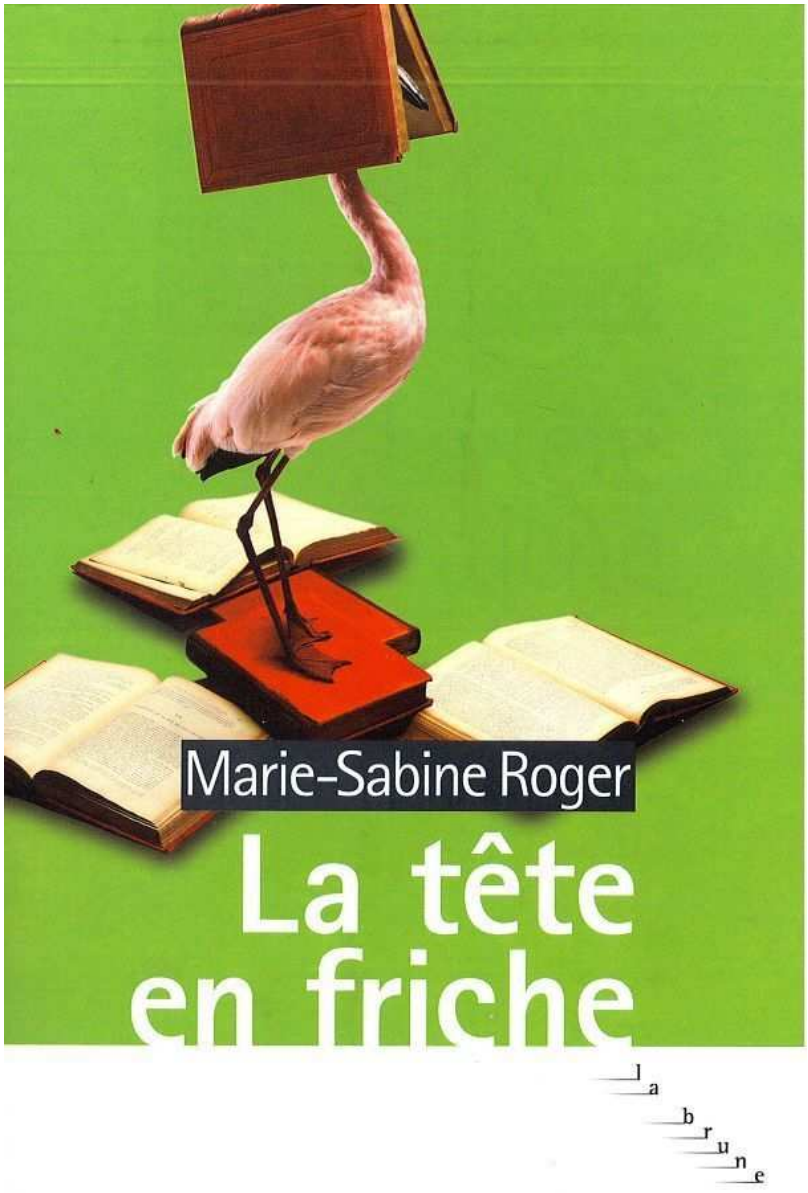
prix des lycéens allemands



Sélection 2011

Dossier réalisé par Nathalie Duriez, sous la direction de Sandrine Diesel, Attachée de Coopération pour le Français, mai 2010.

Dossier pédagogique

Comment utiliser ce dossier ?

Ce dossier est destiné à faciliter la lecture du roman. Il comprend :

- un synopsis
- une étude des personnages
- un parcours de lecture organisé de la façon suivante:

- étude du titre, de la 1ère et de la 4ème de couverture (fiche élève 1/ fiche professeur 1)
- étude du début du roman, pages 7 à 10 (fiche élève 2/ fiche professeur 2)
- étude des pages 15 à 21(fiche élève 3/ fiche professeur 3)
- étude des pages 64 à 65 (fiche élève 4/fiche professeur 4)
- étude des pages 98 à 103 (fiche élève 5/ fiche professeur 5)
- étude des pages 134 à 146 (fiche élève 6/ fiche professeur 6)
- autour de l'adaptation du roman au cinéma (fiche professeur 7)

Les fiches élèves peuvent accompagner la lecture en autonomie des élèves et les aider à prendre des notes dans leur carnet de bord, qui reste leur principal instrument de travail. Ce carnet permet en effet de noter les impressions de lecture chapitre par chapitre, de dresser et d'affiner au fur et à mesure le portrait des personnages principaux, de dessiner la topographie des lieux, de relever les indices dispersés dans le roman, de faire le point sur les thèmes abordés, etc. C'est à partir de ce carnet, et des activités proposées par le professeur, que les élèves prépareront leur présentation du roman en classe et leur jury d'école.

Les fiches professeurs sont proposées à titre indicatif et présentent un certain nombre d'activités regroupées autour des compétences linguistiques à acquérir. Certaines portent sur un chapitre, d'autres sur l'ensemble du roman. Dans la plupart des cas, elles sont associées aux fiches élèves, mais cela n'est pas systématique. Libre au professeur d'en faire l'usage qu'il juge le plus adéquat à son groupe.

Les compétences :
CE : compréhension écrite
CO : compréhension orale
PO : production orale
PE : production écrite

Synopsis

Le récit est découpé en nombreux chapitres, très courts (2 à 4 pages) qui n´ont ni titre ni numéro. Chaque chapitre est une saynète illustrant :

- soit une scène de la vie de Germain chez lui, au bistrot chez Francine, chez Annette
- soit une réflexion de Germain
- soit une rencontre de Germain avec Margueritte au jardin public

Numéros des pages	***Synopsis chapitre par chapitre***
p. 7 à 10	Adoption de Margueritte. Où l'on découvre le narrateur. Présentation des autres personnages.
p. 11 à 14	Première rencontre de Germain et Margueritte. Le jardin public. Le monument aux morts.
p. 15 à 21	Germain et Margueritte comptent les pigeons. Germain et Margueritte sont complices.
p. 22 à 23	Réflexion de Germain sur les mots.
p. 24 à 25	Germain présente les pigeons par leur nom à Margueritte.
p. 26 à 28	Présentation de Landremont.
p. 29 à 30	Où il est question de Jojo Zekouc. Margueritte apprend à Germain la signification de « the cook ».
p. 31 à 33	Germain confond le surnom et le nom de famille de Jojo Zekouc. Germain a l'impression de passer pour un imbécile.
p. 34 à 35	Germain souffre de ne pas être intelligent. Malgré ses efforts, il ne sait pas comment s'y prendre pour le devenir.
p. 36 à 39	Annette.
p. 40 à 42	Réflexion sur l'inné et l'acquis.
p. 43 à 50	L'instituteur Mr Bayle. Réflexions sur l'école.
p. 51 à 55	Réflexion sur la Culture. Se cultiver c'est tenter de grimper en haut d'une montagne. La lecture ce n'est pas que déchiffrer les mots, il faut trouver le sens.
p.56 à 59	Deuxième rencontre de Germain et Margueritte. Germain Chazes et le monument aux morts.
p. 60 à 63	Réflexion sur lui-même.
p. 64 à 68	Troisième rencontre de Germain et Margueritte. Germain et Margueritte comptent leurs oiseaux. Margueritte fait découvrir à Germain « La Peste » d´A. Camus.
p. 69 à 72	Margueritte lit « La Peste » à Germain.
p. 73 à 75	A la lecture de « La Peste », Germain se souvient du suicide du père d'un voisin.
p. 76 à 79	Margueritte offre le livre de Camus « La Peste » à Germain.
p. 80 à 81	Germain cite « La Peste » dans une conversation au bistrot « Chez Francine ».
p. 82 à 84	La mère de Germain. La caravane et le potager.
p. 85 à 89	Rencontre de la mère de Germain avec Jean Michel Gardini.

p. 90 à 93	Liaison et rupture de la mère de Germain et de Jean Michel Gardini. La mère de Germain garde la caravane de Gardini.
p. 94 à 97	La mère de Germain perd de plus en plus la tête. Germain décide d'habiter dans la caravane.
p. 98 à 103	Margueritte fait découvrir à Germain « La promesse de l´aube » de Romain Gary
p. 104 à 106	Réflexion sur le désir d'avoir des enfants.
p. 107 à 112	Enfance de Germain avec sa mère.
p. 113 à 114	Le quotidien de la mère de Germain.
p. 115 à 118	Chez Francine : Youss a quitté Francine.
p. 119 à 121	Les relations de Germain et Annette.
p. 122 à 123	Réflexion de Germain sur les mots, la culture, le bonheur.
p. 124 à 125	Réflexion de Germain sur l'égalité des chances au bonheur.
p. 126 à 129	Margueritte et le dictionnaire.
p. 130 à 131	Réflexion de Germain sur son goût pour la sculpture de bouts de bois.
p. 132 à 133	Réflexion sur la culture et le jardinage.
p. 134 à 138	Margueritte offre un dictionnaire à Germain.
p. 139 à 142	Germain part à la découverte du dictionnaire.
p. 143 à 146	Germain explique à Margueritte ses difficultés avec le dictionnaire.
p. 147 à 150	Chez Francine
p. 151 à 153	Réflexion de Germain sur sa mère qui perd de plus en plus la tête.
p. 154 à 157	Réflexions de Germain sur sa vie professionnelle.
p. 158 à 163	Réflexion de Germain sur l'affection qu'il éprouve pour Margueritte et sur la vieillesse.
p. 164 à 169	Margueritte fait découvrir « Le vieux qui lisait des romans d´amour » de Sepulveda à Germain.
p. 170 à 173	Germain s'inquiète pour Margueritte dont la vue baisse. Il se rend compte qu'il a peur de la perdre.
p. 174 à 177	Germain se révolte contre Dieu. Germain découvre les bibliothèques.
p. 178 à 180	Germain rend visite à Youss. Il essaie d'arranger la situation entre Youss et Francine.
p. 181 à 184	Germain emprunte un livre à la bibliothèque. Réflexion de Germain sur les quatrièmes de couverture.
p. 185 à 188	Germain découvre la lecture avec «L'enfant de la haute mer » de Supervielle.
p. 189 à 191	Germain réalise qu'il est de plus en plus attentif à Margueritte, que tenir à une grand-mère n'est pas plus reposant que tomber amoureux.
p. 192 à 196	Germain lit à Margueritte « L´enfant de la haute mer « de Supervielle. Germain va acheter une canne pour Margueritte. Margueritte offre un couteau Laguiole à Germain.
p. 197 à 198	La sculpture des cannes.
p. 199 à 201	Germain offre la canne à Margueritte. Margueritte propose à Germain la lecture à quatre yeux.
p. 202 à 206	Scène chez « Chez Francine ». Retrouvailles de Youss et Francine.
p. 207 à 209	Mort de la mère de Germain.
p. 209 à 212	Le testament de la mère de Germain.
p. 213 à 215	La photo du père de Germain. Annette est enceinte.
p. 216 à 218	L'adoption de Germain par Margueritte.

Résumé

Germain a 45 ans. C'est un grand gaillard gentil mais un peu simple, sachant à peine lire et écrire. Sa tête est "en friche": on ne l'a pas cultivée. Il vit dans une caravane au fond du jardin de sa mère. Sa vie se résume à ses quelques copains de bistrot, à quelques petits boulots à droite à gauche, à sculpter des objets en bois avec un Opinel et à sa copine Annette. Il aime aussi compter les pigeons du parc et leur donner des noms.
Un jour il rencontre une vieille dame de 86 ans, Margueritte, qui s'échappe parfois de sa maison de retraite pour compter, elle aussi, les pigeons. Très vite, une relation de complicité s'installe entre eux deux.
Margueritte aime lire et particulièrement à haute voix. Elle se met à lire des passages d´ouvrages d´auteurs à Germain : Albert Camus, Romain Gary, Luis Sepulveda. Peu à peu, Germain découvre des mots qui jusqu'alors lui étaient inconnus, des mots qui vont changer sa vie, lui donner un sens et transformer ses rapports avec les autres (en particulier avec sa mère et sa petite amie, Annette).

Etude des personnages principaux

Margueritte :

Margueritte est une vieille dame de presque quatre vingt-six ans. Elle se tient de guingois, fragile sur ses petites pattes maigres aux genoux pliés. C'est une petite mémé de quarante kilos, fripée comme un coquelicot. Haute comme trois pommes, ses jambes ne touchent pas terre quand elle s'assied sur un banc. Elle s'habille toujours de la même façon : robe imprimée avec des fleurs grises et violettes de la couleur de ses cheveux, des bas et des chaussures sombres. Elle porte toujours un petit sac noir dans lequel elle range un paquet de mouchoirs en papier, un stylo, des pastilles de menthe, un livre, son portefeuille, son porte-monnaie et du parfum dans un petit vaporisateur en verre bleu foncé.

Elle habite à la maison de retraite « Les Peupliers » qui n'est pas très éloignée du jardin public. Son appartement n'est pas plus grand qu'un timbre poste : chambre, séjour, balcon. Elle n'a jamais eu d'enfants et malgré son air de missel, elle a beaucoup voyagé et vécu des aventures pas croyables. Quand elle se raconte, elle a un air heureux : sa vie a un goût de confiture.
Elle parle comme les gens bien élevés, tout en guirlandes. D'ailleurs, elle a fait de longues études qui l'ont menée à un doctorat et à des travaux de recherche sur les pépins de raisin dans des laboratoires où elle avait l'habitude de manipuler microscopes, tubes et flacons.

Margueritte est très intelligente mais elle n'est pas fière. Elle se comporte comme les gens ordinaires et par exemple compte régulièrement les pigeons du jardin public. Elle aime beaucoup lire mais ce qu'elle préfère par dessus tout, c'est lire à haute voix, en mettant le ton, en changeant de voix.
Elle est très respectueuse de Germain. Elle l'appelle tout d'abord Monsieur Chazes puis Germain. Elle lui demande son avis pour procéder au comptage des pigeons et lui fait souvent des compliments : « vous avez l'esprit scientifique », « vous êtes un vrai lecteur », « vous êtes un homme bien » et même des cadeaux : une phrase, un livre, un dictionnaire. Elle aime beaucoup discuter; alors parfois elle se lance dans des grandes réflexions

Germain :

Germain Chazes mesure un mètre quatre vingt neuf pour cent dix kilos de muscle et pas un poil de graisse. Il vit dans une caravane à 30 mètres de la maison de sa mère et à côté de son potager. Il a été élevé par sa mère qui n'avait pas la fibre et avec qui il n'a partagé que le pire. Il n'a pas connu son père. Pour lui, à peine né, tout le bon était déjà fini, terminé. Les sentiments c'est de l'acquis et pas de l'inné alors Germain a tout à découvrir.
Sa vie a un goût de gerbe. Il n'a pas été bien élevé mais plutôt dressé à coups de pierres. Quand il s'exprime, il ne fait pas toujours dans la dentelle. Il dit les choses avec les seuls mots qu'il a appris, souvent des mots vulgaires qui ne lui suffisent pas à exprimer ce qu'il voudrait.
Il a souvent l'impression que les gens se parlent au dessus de sa tête et qu'il ne comprend rien. Dégoûté de l'école par son instituteur Monsieur Bayle, il est quasiment illettré : il sait déchiffrer mais ne comprend pas le sens. Pour lui, un livre est un mur à s'y casser la tête. Malgré tous ses efforts, il n'arrive pas à être intelligent.
Quand il était petit, il voulait être vitrailleur c'est-à-dire qu'il aurait aimé fabriquer des vitraux. Maintenant, il fait des petits contrats à droite à gauche et quand il ne travaille pas, il a de nombreuses occupations : mesurer le tronc des jeunes pins, courir, tirer les canettes au pistolet à plomb, sculpter des morceaux de bois, compter les pigeons et leur donner des noms, écrire son nom sur le monument aux morts.
Il aime sa liberté et son autonomie. Il n'a pas d'enfant mais aimerait bien en avoir un avec Annette.

Fiche élève 1: étude du titre, de la 1ère et de la 4ème de couverture

Avant de commencer la lecture de ce roman, vous allez observer attentivement les éléments qui constituent ce livre : titre, 1ère et 4ème de couverture et noter toutes les impressions, idées, questions même les plus saugrenues qui vous viennent à l'esprit. Les questions ci-après peuvent vous y aider. Gardez soigneusement vos notes, vous aurez l'occasion d'y revenir et de les compléter au fil de votre lecture.

CE et PE

- **Prise d´indices : le titre**

- Vous ne connaissez probablement pas le mot friche. Ce n'est pas gênant ; faites différentes hypothèses sur son sens. Associé au mot tête, quels sens lui donneriez-vous ?
- Observez la mise en page du titre : quelles remarques peut-on faire ?

- **Prise d´indices : 1ère de couverture**

- Est-ce que l'illustration de la 1ère de couverture annonce un genre de roman particulier? Si oui, lequel ? (policier, humour, science-fiction, sentimental, historique ….)
- Décrivez précisément l'illustration de la première de couverture. Quelle signification, quelle valeur de symbole peut-on donner à chacun de ces éléments ?
- Observez la typographie de la collection (la brune). Comparez avec celle du titre. Celle-ci est-elle une photo ou une illustration ? Quel indice cela apporte-t-il au livre ?
- A partir du titre et de la 1 ère de couverture, à votre avis, quel est le sujet du livre ?

- **Prise d´indices : 4ème de couverture**

- Combien de parties composent cette 4ème de couverture ? Quel nom donneriez-vous à chacune de ces parties ? Pourquoi ?
- Que pensez-vous de la 1ère partie ? Vous donne-t-elle des indices supplémentaires sur le sujet du livre ? Vous donne-t-elle envie de lire ce livre ?
- Quelle différence faites-vous entre « La brune « et « Au Rouergue » ?

Fiche Professeur 1: étude du titre, de la 1ère et de la 4ème de couverture

Objectifs :

- Susciter la curiosité et l'appétit de lecture des élèves avant l'entrée réelle dans le livre par une « mise en bouche » sous forme ludique autour du livre-objet
- Déclencher une démarche active de lecture par émission d'hypothèses puis validation dans le texte. Permettre à des élèves peu enclins à la lecture de profiter de cette dynamique accessible à tous pour adhérer au projet.
- Apprendre aux élèves à mener une interview.
- Inciter les élèves à s'écouter avec une oreille critique pour remédier aux erreurs et progresser dans la langue étrangère.
- Introduire l'argumentation avec une thématique littéraire.

Déroulement en classe :

Séance 1 : *Le professeur peut choisir de donner la fiche élève 1 en travail préparatoire, ou s'il le souhaite, préférer un travail de découverte collective, en classe (cf ci-dessous)*

CE et PO

- Prise d´indices : le titre

- Le titre met en relation deux noms : tête et friche. Habituellement, c´est le mot terre qui est associé à celui de friche. Quel sens donner à chacun de ces mots ?

Tête	Friche
▪ Partie anatomique du corps ▪ le contenu de la tête ▪ la pensée ▪ la réflexion ▪ les connaissances ▪ la culture ….	▪ *Friche* : n.f. terre non cultivée ▪ *en friche* : inculte, à l´abandon, sans soins, inemployé ▪ *sens figuré* : se dit d´un esprit dont on a négligé de développer les dons (Nouveau Petit Robert)

- Le sens figuré livre des indices sur l'association des mots tête et friche. Tête peut alors être pris dans le sens du contenu de la tête, c´est-à-dire : la pensée, la réflexion, les connaissances, la culture. Il pourrait donc être question d'un esprit abandonné et dont les possibilités ne sont pas exploitées.

- Prise d´indices : 1ère de couverture

- Demander aux élèves de décrire précisément les éléments composant la 1ère de couverture. Chercher une signification ou une valeur symbolique pour chacun d'entre eux.

  Eléments de réponse: Fonds vert = signe de fertilité ? 6 livres : 3 ouverts et 3 fermés ; les livres sont reliés les uns aux autres ; l'animal est le seul de son espèce dans un environnement qui n'est pas son cadre naturel ; le dernier livre recouvre la tête d´un flamant rose, lui cachant les yeux et lui ôtant la vue ; l´oiseau se tient sur l´ensemble de livres.

  Analyse proposée: Le flamant rose est immobilisé au sol. Il ne peut ni voler, ni courir, ni plonger à cause de ce livre dont il ne sait pas se servir correctement. L´illustration rappelle par là l´idée de ressources non exploitées, de friche déjà évoquées par le titre. On peut noter également que les livres représentés sont des ouvrages anciens et brochés de dorure : ils symbolisent

l´héritage du savoir qu´offre le passé mais ils témoignent aussi que la culture et la richesse sont souvent associées. Enfin, l´association des différents éléments de cette illustration, « livre » et « animal » appartenant à des domaines totalement différents accroche le regard, surprend et donne à l´échassier une allure ridicule.

- Prise d´indices : 4ème de couverture

La 4ème de couverture est formée de 2 parties.
- La 1ère partie est un extrait du roman (noter la présence de crochets) et non un résumé ou une accroche :
  - Dans cet extrait, le narrateur s´interroge sur les contenus des 4èmes de couverture censés donner envie de lire les livres et qui ont l´effet inverse sur certaines personnes. Il y a donc un effet miroir : 4ème de couverture sur les 4èmes de couverture et dont on peut aussi se demander si elle donne envie de lire « La tête en friche ».
  - Quelques indices apportent des informations sur le personnage du livre qui parle (présence de guillemets) mais que le lecteur de 4ème de couverture ne peut encore identifier comme narrateur.
  - Ce personnage est une personne d´un genre particulier (« les gens comme moi ») qui semble étranger au monde des livres (« ils mettent», « dos des romans ») et qui utilise un vocabulaire familier : « mots à coucher dehors », « point barre», « bouquin ».
  - La 4ème de couverture suggère elle aussi le contraste déjà observé dans le titre et l´illustration, entre deux mondes, celui des experts et celui des néophytes, entre le langage savant et le langage familier. On peut y déceler également une revendication de simplicité.

- La 2ème partie est une courte présentation de l'auteur : Marie-Sabine Roger. Celle-ci a écrit pour des éditions de jeunesse et pour adultes Voilà ce qu'elle écrit à ce propos :
« *Je ne suis d'ailleurs pas très à l'aise avec cette frontière que l'on demande aux auteurs de tracer entre littérature « jeunesse » et littérature «adulte». Pour certains textes, cette frontière est des plus floues. Je crois que des romans sont des livres « passerelles », destinés au plus large public. On peut les lire à partir de 14 ou 15 ans, sans limite d'âge ensuite.* »

Séance 2

CE

- Faire rechercher aux élèves des éléments complémentaires de la biographie de l'auteur.

PO

- Leur demander d'imaginer un jeu de rôle : par paire ils interprètent une scène d'interview entre un journaliste et l'auteur. Les élèves peuvent enregistrer (chez eux) ces scènes qui seront ensuite écoutées par le groupe classe avec une oreille critique.
- Demander aux élèves d'argumenter les propos de l'auteur (voir citation ci-dessus), en s'appuyant sur leur expérience de lecteurs de romans. Afin de faciliter la prise de parole en classe, le professeur peut leur demander de réfléchir en amont à cette différence entre littérature de jeunesse et littérature dite adulte.

Fiche élève 2 (p. 7 à 10) : Le début du roman

Vous pouvez à présent commencer la lecture du début du roman. Voici quelques questions qui vous aideront à découvrir les personnages.

CE

- A quel moment (n° de page et de ligne) se rend-on compte que « je » est un homme ?
- A quel moment (n° de page et de ligne) apprend-on le prénom du narrateur ?
- Cherchez dans les 8 chapitres suivants le nom de famille du narrateur.
- Qui sont les autres personnages ? Définissez la nature des liens qui les lient à Germain.
- Comment Germain décrit-il le changement en lui du fait de ses sentiments nouveaux pour Margueritte ?« Pour Margueritte non plus, je n'avais pas de place, au début. A l'intérieur de moi, je veux dire. ».
- Intéressez-vous au langage de Germain : un certain nombre d'expressions doivent être inconnues pour vous. Quel registre (courant, familier, soutenu) utilise-t-il ? Comment expliquer ce choix de langue?

- Gros plan sur les personnages principaux (étude sur l'ensemble du roman)
  Au fil des pages, le lecteur découvre l'identité de Germain et de Margueritte. Recherchez les informations dans **l'ensemble du roman** et complétez le tableau ci-après au fur et à mesure de votre lecture.

	Germain	Margueritte
Physique Age Date de naissance		
Famille		
Habitat		
Activités/ Hobbies		
Caractère		

Fiche professeur 2 (p. 7 à10) : Le début du roman

Objectifs :
- familiariser les élèves à la notion de point de vue et de focalisation
- sensibiliser les élèves aux registres de langue

Déroulement :

Séance 1 : à la découverte du narrateur
CE et PO

- Qu´est-ce qu´un narrateur ? Quelle est la différence entre le narrateur et l´auteur ?
- Le narrateur est la personne qui parle, qui raconte dans le livre. Dans « La tête en friche », le narrateur s´exprime à la première personne du singulier : « je » et ce « je » est le personnage principal : Germain.

Rappel
La focalisation zéro : c'est lorsque le narrateur connaît tout de l'histoire racontée. On parle aussi de « narrateur omniscient ».
La focalisation externe : c'est lorsque le narrateur ne rapporte que les apparences extérieures de l'histoire. Le narrateur tient ainsi le lecteur en attente car il est en position de témoin extérieur à l'action et aux personnages.
La focalisation interne : - dans un récit à la première personne : le narrateur a une perception qui ne va pas au-delà de lui-même. Le foyer de perception, grâce auquel le lecteur prend connaissance de l'histoire, est réduit. La vision est limitée et subjective. On parle alors de focalisation interne.
- dans un récit à la troisième personne : ce type de focalisation est utilisé ponctuellement. Le narrateur peut faire percevoir la scène à travers le regard ou les pensées d'un personnage

PE

- Demander aux élèves de changer le point de vue du narrateur en gardant le récit à la première personne du singulier et de réécrire les p 7/8 jusqu'à la ligne 4 en faisant parler Margueritte.

CE et PE

- Etude de la langue : montrez aux élèves que le recours à la langue familière n'est pas gratuit mais est cohérent avec la personnalité de Germain. Il est possible de faire repérer aux élèves les champs lexicaux auxquels appartiennent ces expressions familières (violence et sexualité) et de leur demander un travail de « traduction » en langage courant (cf fiche professeur 6). Dans ce cas, l'effet (comique) sur le spectateur est-il le même ?

Séance 2 : L'adoption
PO

- Après la lecture des 3 premières lignes, demander aux élèves de réfléchir par groupe à une définition large de l'adoption et de la noter sur une affiche. Mettre en commun.

Adopter c´est choisir : le plus couramment, on adopte un enfant ou un animal. Dans *La tête en friche*, Germain adopte une vieille dame et à la fin du livre Margueritte adopte Germain comme son petit fils. On peut adopter un ami aussi ou une chose « Essayer c´est l´adopter ».

PE

- Produire individuellement un récit décrivant une adoption étonnante…

Fiche élève 3 (p.15 à 21) : Le jardin public

CE

- Enumérez les différents éléments faisant partie du décor du jardin public.
- En quelle saison se passe la scène, selon vous?
- Comment Margueritte est-elle habillée?
- Quel jour, Germain rencontre-t-il Margueritte pour la première fois ?
- Germain est-il quelqu'un de très occupé? Trouvez dans le texte les mots pour justifier votre réponse. Quelles sont les principales activités de Germain? Ces activités sont-elles des activités professionnelles?
- Comment appelle-t-on les écritures que l'on trouve sur les murs des banlieues? Sont-elles autorisées?
- Que fait Germain avec ses feutres indélébiles? Pourquoi doit-il toujours recommencer ?
- Quelle est la particularité des gens dont les noms sont inscrits sur les monuments aux morts ?
- Pourquoi le nom de Germain ne peut pas figurer sur ce monument? (2 éléments) Son nom pourra-t-il être écrit sur le monument après sa mort? Et si son testament le prévoit? A votre avis pourquoi Germain cherche–t-il à écrire son nom sur un monument? Un peu plus loin dans votre lecture, vous trouvez une réponse à cette question (p60).

CE /Production Graphique

- Après la lecture de ce chapitre, représentez le jardin public de Germain et Margueritte en vous servant des indications fournies : tilleul, bassin, soleil, début de printemps, pigeons, les bancs, la grille, le monument aux morts ….

Fiche professeur 3 (p.15 à 21) : Le jardin public

Objectifs :
- apprendre à analyser une image fixe (lire, décrire, débattre d'une image en utilisant le lexique spatial adéquat)
- Ecrire un texte argumentatif

Déroulement :

L'univers des jardins publics

PO

- Après la lecture de ce chapitre, les élèves ont représenté le jardin public de Margueritte et Germain. Sélectionnez quelques productions et demandez aux élèves de les comparer aux lieux décrits.
- Projetez dans la classe des représentations de jardin public : (ex : photos de David Grimbert http://www.davidgrimbert.com/?page_id=93) A partir de ces images, listez les invariants de ces lieux : matériel (eau, pigeon, banc, arbre….) et immatériel (calme, rencontre, baisers, regard, distraction, plaisir….)
- Les bancs font partie intégrante de l'univers des jardins publics. Ce sont des objets témoins silencieux d'une infinité de morceaux de vie. Stimulez l'imagination des élèves en projetant une vidéo sur la chanson de Georges Brassens, *Les bancs publics* : http://www.youtube.com/watch?v=ULQEPo1xbRM&feature=related. Demandez aux élèves d'imaginer une scène dont le banc serait le témoin muet et faites-la jouer. Terminez par une nouvelle écoute de la chanson de Georges Brassens, célèbre chantre français de la fin du XXème siècle : http://www.youtube.com/watch?v=RiZaJRiOMMU où cette fois on voit l'artiste.

PE

- Promouvoir un jardin public. Proposez aux élèves la commande d'écriture suivante : un réalisateur de cinéma a contacté par mails différents responsables de jardin public. Il souhaite tourner plusieurs scènes de son film de genre comédie sentimentale dans un jardin public. Il recherche l'endroit idéal. Vous aimeriez qu'il choisisse le jardin public dont vous êtes responsable. Ecrivez-lui un mail convaincant en utilisant des éléments de description matériels et immatériels étudiés dans l'activité précédente.

Les monuments

PE

- Les monuments aux morts commémorent le plus souvent les morts tombés à la guerre. Le monument aux morts du livre fait référence à la guerre d´Algérie. Retracez les grandes lignes de cette guerre.

PO

- Effectuez un brain-storming autour du thème « monument » (en sollicitant au maximum un lexique varié) et intégrez-le dans une carte heuristique (Mind-Map) : différents types de monuments illustrés d'exemples français et allemands, matériau, inscriptions, commémorations…..

Fiche élève 4 (p. 64 à 65) : 3ème rencontre

CE
- Pourquoi Germain fait-il des grimaces ? Dans quel but ?
- Dans ce passage, Margueritte et Germain se rencontrent pour la 3ème fois. Quelle activité ont-ils en commun ?
- Relisez le récit des deux premières rencontres et complétez le tableau suivant en reprenant les éléments du texte.

	1ère rencontre p15 à 18	2ème rencontre p 56	3ème rencontre p 64/65
Quand ?			
Où ?			
Comment Margueritte appelle-t-elle Germain ?			
Comment Germain décrit-il Margueritte ?			
Quelle réaction Germain a-t-il vis-à-vis de Margueritte ?			
Que font-ils ?			
Quelle réaction Margueritte a-t-elle vis-à-vis de Germain ?			

- Que se passe-t-il entre la 1ère et la 3ème rencontre ? Voyez-vous une évolution ?
- Comment peut-on qualifier la relation entre Germain et Margueritte ? Proposez trois adjectifs que vous justifierez.

Fiche professeur 4 (p. 64 à 65) : 3ème rencontre

Objectifs :

- Amener les élèves à s'interroger sur le rôle de la lecture et des livres en utilisant le lexique adapté
- Rédiger une scène susceptible de s'intégrer au roman et l'interpréter

Déroulement :

CE et PO

- Reprenez le corrigé du tableau avec les élèves

	1ère rencontre p.15 à 18	2ème rencontre p. 56	3ème rencontre p. 64/65
Quand ?	Le lundi	Même heure	…..
Où ?	Le banc sous le tilleul devant la pelouse	Le même banc	Le banc : ce banc c'était le notre, le sien et le mien
Comment Margueritte appelle-t-elle Germain ?	Jeune homme	Monsieur Chazes	Germain
Comment Germain décrit-il Margueritte ?	Cette petite vieille	La mémé aux pigeons	Ma mémé aux pigeons
Quelle réaction Germain a-t-il vis-à-vis de Margueritte ?	- Il est « démotivé » - Il est « surpris d'intéresser quelqu'un pour la 1ère fois »	- Cette fois il n'est pas contrarié	Je l'attendais Ca m'a fait chaud au cœur Pareil qu'un gosse avec son amoureuse Ca m'a donné envie de rire Un coup de bonne humeur Heureux Il l'appelle « Margueritte » Il se sent « fier » Il se sent « intimidé et ému qu'on pense à lui »
Que font-ils ?	Ils comptent les pigeons	Ils parlent du monument aux morts	Ils comptent **leurs** oiseaux Ils décident de la façon dont ils vont de « procéder » Il lui apprend le mot « morbac » Elle lui offre une phrase extraite de *La Peste* de Camus Elle lui propose de lui lire des morceaux choisis
Quelle réaction Margueritte a-t-elle vis-à-vis de Germain ?	Elle est intéressée	Elle est étonnée (sciée) par la réaction de Germain face à la lecture	Elle fait « coucou du bout des doigts. » Elle ne « se fout pas »de Germain Elle est étonnée (« l'air de rouler sur la jante »)

- Faites résumer oralement le chapitre aux élèves. Déterminez collectivement en quoi ce chapitre est important (en effet, c'est par « La Peste » que Margueritte va donner accès aux livres à Germain).

PO

- Faites remarquer l'évolution de Germain face à la lecture en inscrivant ces 4 phrases dans le désordre au tableau. Demandez aux élèves de les classer par ordre chronologique:
    - p. 54 : « vous ne pouvez pas savoir comme c'est compliqué la lecture »
    - p. 68 « plaisir c'était peut-être pas le mot
    - p. 72 « A l'occasion, je dis pas non »
    - p. 165 « je ne savais pas que j'aimais les histoires à ce point…..j'étais plus cramponné qu'une tique à son chien. »

CE et PO

- Trouver dans le chapitre comment Margueritte s'y prend pour initier Germain aux livres. Mettre en parallèle les éléments trouvés avec la progression de ce qu'elle offre à Germain : une phrase (p67), un livre (*La peste* p77), un dictionnaire (p135). On remarquera : la lecture à haute voix, la lecture d'extraits et non la lecture exhaustive linéaire, la lecture qui apporte des réponses aux questions que l'on se pose et la lecture qu'on partage.
- Débattre de façon argumentée sur les différents modes de lecture et sur l'illettrisme (p43 « Avant j'étais presque illettré »).

PE

- Progressivement Margueritte suscite chez Germain le plaisir de lire. Elle dit un peu plus loin dans le récit :

« Il ne faut pas aimer les livres en égoïste. Pas plus les livres qu'autre chose, en fait. Nous ne sommes sur terre que pour être **passeurs,** voyez vous…Apprendre à partager ses jouets, voilà probablement la leçon la plus importante à retenir dans la vie… » Demandez aux élèves de raconter un souvenir vrai ou imaginaire se rapportant à un bonheur de lecture.
On pourra présenter le mouvement book-crossing sur Wikipedia :
http://fr.wikipedia.org/wiki/Bookcrossing

PE et PO

- En groupe, demandez aux élèves d'écrire le script d'une scène avec Germain et Margueritte comme personnages présentant un livre de la littérature allemande. Leur demander de l'interpréter.

Fiche élève 5 (p. 98 à 103) : La promesse de l'aube

CE

- « Pas de bol » signifie : pas de chance. Pourquoi Germain aurait-il voulu dire cela quand Margueritte lui demande s'il a toujours sa mère ?
- « Orphelin » se dit d'un enfant qui a perdu ses parents. Que veut dire la phrase : Peut-être que les vieux sont orphelins aussi, quand ils perdent leur mère ? De qui parle Germain quand il dit les vieux ?
- Quelle était la vocation de Romain Gary à 13 ans ?
- Retrouver p 62 dans le livre, le passage où Germain présente le métier qu'il aurait voulu faire. Quel métier finalement lui a-t-on proposé à la place ?
- Quelle définition Margueritte donne-t-elle de l'autobiographie ? Pourquoi Germain est-il étonné d'apprendre que « La promesse de l'aube » est une autobiographie ? Quelle phrase l'a marqué ?
- Margueritte remarque que Germain a une excellente mémoire auditive (p99). Qu'ajoute Germain ? Quel effet cette phrase donne-t-elle au texte ? Pourquoi ?
- Dans la page suivante (p101), par quelle phrase, l'auteur fait-il également un trait d'humour ?
- Pourquoi certains passages sont-ils en italique ?
- Comment Margueritte explique-t-elle à Germain ce qu'est une métaphore ?

La **comparaison** et la **métaphore** sont des figures de style fondées sur l'analogie. Elles établissent une ressemblance entre deux éléments.
La comparaison établit une relation d´analogie à l´aide d´un comparatif : comme, tel, même, pareil, semblable, ainsi que, mieux que, plus que, sembler, ressembler, simuler, etc.
Ex : La Terre est bleue ***comme*** *une orange (Paul Eluard)*
La métaphore, au contraire établit une relation d´analogie d'analogie sans terme comparatif.
Ex : Je me suis baigné dans le poème de la mer (Arthur Rimbaud)
Métaphore filée est une métaphore qui se prolonge dans tout un paragraphe avec des mots qui relèvent d'un même réseau lexical.

Sur l'ensemble du roman :

- Relevez au fur et à mesure de votre lecture, les métaphores et les comparaisons ayant trait aux deux personnages principaux.

Fiche professeur 5 (p98 à 99) : La promesse de l'aube

Objectifs :

- Savoir différencier une métaphore d´une comparaison
- Faire repérer dans un récit les éléments importants d'une narration
- Faire écrire un récit autobiographique qui respecte la personnalité de Germain

Déroulement :

CE

- Les métaphores et les comparaisons

- Quelle est la métaphore utilisée par Romain Gary ? Demandez aux élèves de l'expliquer.
- Faire trouver dans le texte la définition de Margueritte de la métaphore
- Demandez aux élèves de chercher dans ce passage (p 98 à 99) des métaphores et des comparaisons et de les expliquer.

- Métaphores : « La Promesse de l'aube », (ces histoires) « ça m'a plutôt bien accroché», « on est obligé de manger froid jusqu'à la fin de ses jours », « il n'y a plus de puits que des mirages », « passé ma vie à mourir de soif auprès de chaque fontaine »
- Comparaison : gueuler sur la tombe de sa mère comme un chien abandonné

CE et PO

- Le roman dans le roman

- Demandez aux élèves de restituer oralement le contenu du roman *La promesse de l'aube,* en fonction des éléments donnés dans ce chapitre. Suscitez le débat : peut-on dire que les éléments donnés dans ce chapitre nous permettent d'avoir une vision d'ensemble sur le roman de Gary ? (pour ce faire, faites comparer avec un résumé que vous pourrez trouver par exemple sur Wkipedia : http://fr.wikipedia.org/wiki/La_Promesse_de_l'aube)
- Faites relever les commentaires que Germain fait sur le roman de Romain Gary ou sur l'auteur. Faites émerger le comique de ses remarques (« c'est pas mal comme histoire inventée », « c'est parce qu'il est aviateur qu'il parle de mirages ? », « aimer sa vieille à ce point-là, ça se peut pas », « il ne serait pas un peu déprimé sur les bords, ce type ? »…)

- L'identification du lecteur au(x) personnage(s)

Germain a mémorisé une phrase du livre : « on revient…. comme un chien abandonné » probablement parce qu'elle est proche de sa vie. Dans la lecture, le lecteur s'identifie souvent à l'auteur ou à un personnage du livre.

- Faire relever dans ce chapitre les éléments qui rapprochent Germain de Romain Gary. Puis chercher dans les pages concernant *La Peste* d'Albert Camus, ce qui rapproche Germain de l'auteur ou du personnage principal.

PE

- Reprendre la définition du récit autobiographique que donne Margueritte (p99). Ecrire en petits groupes, le récit autobiographique de Germain en intégrant les éléments sur sa naissance (p41 à partir de la ligne 12) et sur les relations avec sa mère (p32 à partir de la ligne 6). Préparer des étiquettes avec des évènements probables de toutes sortes et les faire tirer au hasard par les groupes qui doivent en tenir compte dans leur production.

Fiche élève 6 (p. 134 à 146) : Le dictionnaire

CE
Le cadeau : (p. 134 à 138)

- Qu'est-ce que Margueritte offre à Germain ? Pour quelle raison, Margueritte fait-elle un cadeau à Germain ? Germain est-il habitué à recevoir des cadeaux ?
- Est-ce réellement la fête de Germain tous les jours ? « C'est ma fête » ou « être à la fête » est une expression française toute faite, que signifie-t-elle : tout le monde est gentil avec moi ou tout le monde m'embête, me cherche des histoires ?
- Qu'est-ce que Germain se dit intérieurement quand il découvre le cadeau ? Relevez les expressions qu'il emploie.
- Que dit Germain à voix haute à Margueritte ? Relevez l'expression qu'il emploie.
- Pour Germain quelles sont les utilités d'un dictionnaire ? (2 réponses)
- Et pour Margueritte ? A quoi sert un dictionnaire ? A quoi le compare–t-elle? Pourquoi ?

Découverte libre du dictionnaire : (p. 139 à 142)

- Que fait Germain après avoir quitté Margueritte ? Pourquoi ?
- Quels sont les sentiments de Germain à ce moment là ? (3 sentiments)
- Quelle est la 1ère découverte de Germain quand il cherche son premier mot ?
- Il en déduit une autre utilité des dictionnaires. Laquelle ?
- Pourquoi Germain ne trouve-t-il pas O.M. (Club de foot de l'Olympique de Marseille) ?
- Dans quel type de livre, aurait-t-il plus de chance de trouver le nom de ses amis ?
- Que veut dire le « aine » à côté de Germain ?
- Quel mot déçoit Germain ? Pourquoi ?

Dictionnaire /Mode d'emploi : (p. 143 à 146)

- En français, il y a une expression pour dire que quelque chose est dur à faire : on dit que « c'est la croix et la bannière » Que dit Germain ?
- Puis Germain d'un seul trait expose à Margueritte tout ce qui ne va pas dans sa vie ; on dit qu'il « vide son sac » : il ne peut pas s'empêcher de parler. Enumérez les gens à qui il en veut. Finalement, par quoi termine-t-il son exposé ?
- Margueritte découvre alors trois problèmes au dictionnaire. Lesquels ?
- Quelle solution trouve-t-elle pour aider Germain ?
- Pourquoi Germain n'a-t-il pas trouvé le mot labyrinthe dans le dictionnaire ?

Fiche professeur 6 (p. 134 à 146) : Autour du dictionnaire

Objectifs :
- Voyager dans un dictionnaire comme l'enseigne Margueritte à Germain
- Sensibiliser les élèves aux registres de langue familier et courant (suite fiche professeur 2)
- Créer un glossaire de français familier ou argotique

Déroulement :

CE/PO

- Margueritte compare les dictionnaires à des labyrinthes « où l'on se perd avec bonheur ». Certains mots sont accompagnés d'un V. « Ce V signifie voir, mais il pourrait aussi vouloir dire « Voyage ». Il va vous obliger à tourner les pages, à rechercher de nouveaux noms, adjectifs ou verbes qui, à leur tour, vous renverront plus loin, à la poursuite d'autres mots. » (p137).
  Donnez à vos élèves un mot et un dictionnaire français à disposition. Invitez-les à rebondir comme Margueritte l'indique de mot en mot, en notant précisément chacune des étapes. Puis mettez en commun, verbalisez, comparez.
- En parallèle, des élèves peuvent entreprendre des recherches sur le net à partir des mêmes mots. De la même façon faites noter précisément les étapes de leur itinéraire de page web en page web. Puis mettez en commun et comparez.

PE

- En prolongement de la séance 1 (cf fiche professeur 2), demandez aux élèves de traduire les expressions familières de la première scène en langage courant quand cela est possible.
  - "se faire **gauler** son sac"
  - "**tirez-vous** maintenant!",
  - "il a **fait son affaire** à ma mère, et basta"
  - "je vous parle de sentiments sans qu'on aille au **plumard** après",
  - "j'en connais qui seraient largement assez **cons**",
  - "tu **te farcis** le troisième âge?",
  - "ça ne me gênerait pas de leur **mettre un pain**"
  - "essayer toutes les **conneries** qu'on peut faire"
  - "faudrait être **taré**"
  - "elle **se pèterait** tout de suite"
  - "je m'encombrais de tout un tas de **bordel** imbécile"
  - "pour lui **tirer ma crampe**"
  - "on ne peut pas penser, avec les **burnes** pleines".

  Les élèves peuvent avoir recours aux dictionnaires en ligne du français familier ou argotique :
  http://www.linternaute.com/dictionnaire/fr/usage/familier/1/
  http://www.lexilogos.com/argot.htm

- A l'aide des dictionnaires en ligne précités, on peut également demander aux élèves de relever les expressions familières ou argotiques d'une scène de leur choix et les faire traduire. Il est possible de réunir ensuite l'ensemble des traductions produites, de les classer dans l'ordre alphabétique et de constituer ainsi un glossaire de français familier à l'usage de personnes averties.

Fiche professeur 7 Autour de l'adaptation du roman au cinéma

Objectifs :

- S'assurer de la compréhension globale que les élèves ont du roman par le biais d'une création d'affiche
- Apprendre à analyser une bande annonce
- Rechercher des éléments de comparaison entre le livre et le film

Déroulement :
Le livre a été adapté au cinéma. Le réalisateur, Jean Becker, confie deux missions à votre classe :

- **La création de l'affiche**

Etape 1	Discussion en classe sur le type d'illustration, sur les éléments visuels de l'affiche et leur organisation spatiale (partir d'une scène existante ou en imaginer une ? couleurs ou noir et blanc?), sur le casting retenu…	PO
Etape 2	Réalisation de l'affiche par groupe	PE et graphisme
Etape 3	Présentation des travaux en classe entière	PO
Etape 4	Analyse affiche française et affiche allemande : éléments retenus, points communs, différences…	PO

- **La bande annonce**

CE et PO

- Demandez aux élèves quelles scènes du livre ils souhaiteraient voir dans la bande annonce et pourquoi (ils peuvent s'aider du synopsis).
- Demandez-leur de choisir les acteurs (vous pouvez imaginer un jeu de rôle sous forme de casting où des acteurs allemands ou français viendraient pour passer une audition)

CO et PO

- Faites écouter une première fois la bande annonce du film (sans l'image) en demandant aux élèves de noter les scènes du roman qu'ils ont identifiées.
- Mise en commun par ordre chronologique
- Passez la bande annonce une seconde fois avec l'image cette fois-ci. Quels acteurs ont-ils reconnus ? Est-ce ainsi qu'ils imaginaient Germain ? Margueritte ?...

http://www.allocine.fr/video/player_gen_cmedia=19108806&cfilm=170300.html

PE (si les élèves ont vu le film)

- Rédigez un article de presse dans lequel vous annoncez la sortie de la tête en friche. Votre article comportera nécessairement une comparaison entre le roman et le film et intégrera votre point de vue critique.

Sitographie d'articles :
http://www.premiere.fr/film/La-Tete-En-Friche
http://www.la-croix.com/article/index.jsp?docId=2427711&rubId=4077
http://www.leparisien.fr/cinema/critiques-cinema/la-tete-en-friche-tendre-02-06-2010-946946.php
http://www.lemonde.fr/cinema/article/2010/06/01/la-tete-en-friche-depardieu-en-charentes-le-retour_1365768_3476.html